

d. 1.12.57. (Z)
Cont. 328.68 UNI

G.



R

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. LVI. PRICE 6d.

CAPE TOWN, 3RD APRIL, 1924.

PRIJS 6d.

[No. 1381.]

House of Assembly,
29th March, 1924.

The following Bills having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 158.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly

	PAGE.
A.B. 46—'24. Bethelsdorp Settlement Act Amendment Bill	iv
A.B. 47—'24. Criminal Procedure and Evidence Act Amendment Bill	ii
A.B. 49—'24. Beef Export Bounties Act Amendment Bill	iv

Proclamation No. 51—'24.	v
Government Notice No. 545	v

Volksraad,
29 Maart 1924.

De volgende Wetsontwerpen, ingediend in de Volksraad worden gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement, van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van de Volksraad.

	BLADZ.
A.B. 46—'24. Bethelsdorp Schikkings Wet Wijzigings Wetsontwerp	iv
A.B. 47—'24. Kriminele Procedure en Bewijslevering Wet Wijzigings Wetsontwerp	ii
A.B. 49—'24. Beestevlees Uitvoerpremie Wet Wijzigings Wetsontwerp	iv

Proklamatie No. 51—'24.	v
Gouvernements Kennisgeving No. 545	v

BILL

To amend the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

1. Section *forty-one* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917), hereinafter called the principal Act, is hereby amended by the insertion at the end of the first sentence thereof of the words—

“or to assist such policeman in retaining the custody of any person so arrested”.

2. Section *one hundred and seventy-one* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following new sub-sections (3) and (4) :—

- (3) If it appears to the Governor-General that the area of any jury district is for any reason unsuitable, and that a suitable district cannot be defined under the provisions of sub-sections (1) and (2), he may, by proclamation in the *Gazette*, alter the boundaries of such jury district in whatever manner may seem to him to be expedient: Provided that no boundary shall be defined in such manner as to include any area within more than one jury district.
- (4) The Minister may give such directions as may be necessary in respect of any alteration of jury lists necessitated by the alteration of the boundary of a jury-district under sub-sections (2) or (3) of this section.

3. Section *two hundred and sixty-three* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-section (1) thereof of the following words :—

“or abduction or contravening any provision of Part IV. (sections *twenty-two—thirty-six*) of the Betting Houses, Gaming Houses and Brothels Suppression Act, 1902 (Act No. 36 of 1902) of the Cape of Good Hope, or of the Criminal Law Amendment Act, 1903 (Act No. 31 of 1903) of Natal, or of the Immorality Ordinance, 1903 (Ordinance No. 46 of 1903) of the Transvaal as amended by Act No. 16 of 1908 of the Transvaal, or of the Suppression of Brothels and Immorality Ordinance, 1903 (Ordinance No. 11 of 1903) of the Orange Free State as amended by Act No. 19 of 1908 of the Orange Free State.”

4. Section *three hundred and thirty-seven* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following new sub-section (4) :—

- (4) If, in an inferior court, sentence is not passed upon an offender forthwith upon his conviction, or if, by reason of any decision or order of a superior court on appeal, review or otherwise, it is necessary to add to or vary any sentence passed in an inferior court, or to pass sentence anew in such court, any judicial officer of that court may, in the absence of the judicial officer who convicted the offender or passed the sentence, as the case may be, pass sentence on the offender after consideration of the evidence and in the presence of the offender.

[A.B. 47—'24.]

WETSONTWERP

Om de Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917, te wijzigen.

(Ingediend door de MINISTER VAN JUSTITIE.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

1. Artikel *een en veertig* van de Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917 (Wet No. 31 van 1917), hierna genoemd de Hoofdwet, wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging aan het einde van de eerste zinsnede daarvan van de woorden—

“of zulke politiedienaar bij te staan zulk een aldus gearresteerde persoon in bewaring te houden.”

2. Artikel *honderd een en zeventig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging daaraan van de volgende nieuwe sub-artikels (3) en (4) :—

- (3) Indien het aan de Goeverneur-generaal blijkt dat om een of andere reden het gebied van een jurydistrikt ongeschikt is en dat een geschikt distrikt niet bepaald kan worden krachtens de bepalingen van sub-artikels (1) en (2) kan hij bij proklamatie in de *Staatskoerant* de grenzen van zulk jurydistrikt wijzigen op enige wijze die hem doeltreffend toeschijnt: Met dien verstande dat geen grens bepaald wordt op zulke wijze dat een gebied in meer dan één jurydistrikt ingesloten wordt.
- (4) De Minister kan zulke aanwijzingen geven als nodig mochten zijn ten opzichte van de verandering van jurylijsten die een noodzakelijk gevolg is van de verandering van de grens van één jurydistrikt ingevolge sub-artikels (2) of (3) van dit artikel.

3. Artikel *twee honderd drie en zestig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging aan het einde van sub-artikel (1) daarvan van de volgende woorden :—

“of van schaking of van overtreding van een of andere bepaling van Deel IV (Artikels *twee en twintig tot zes en dertig*) van de Bettinghouses, Gaming-houses and Brothels Suppression Act, 1902 (Wet No. 36 van 1902) van de Kaap de Goede Hoop, of van de Criminal Law Amendment Act, 1903 (Wet No. 31 van 1903) van Natal, of van de Immorality Ordinance, 1903 (Ordonantie No. 46 van 1903) van de Transvaal, zoals gewijzigd door Wet No. 16 van 1908 van de Transvaal, of van de Suppression of Brothels and Immorality Ordinance, 1903 (Ordonantie No. 11 van 1903) van de Oranje Vrijstaat zoals gewijzigd door Wet No. 19 van 1908 van de Oranje Vrijstaat.”

4. Artikel *drie honderd zeven en dertig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging daaraan van het volgende nieuwe sub-artikel (4) :—

- (4) Indien in een lager hof geen vonnis dadelik na veroordeling gevelde wordt over een overtreder, of, indien ten gevolge van een beslissing of bevel van een hoger hof op appèl, herziening of op andere wijze, het nodig wordt om een vonnis gevelde in een lager hof te veranderen of daaraan toe te voegen, of om opnieuw in zulk hof vonnis te vellen, kan een andere rechtelijke ambtenaar van dat hof, in de afwezigheid van de rechtelijke ambtenaar die de overtreder schuldig bevond of het vonnis velde, naar het geval mocht zijn, vonnis vellen over de overtreder na overweging van de getuigenis en in de tegenwoordigheid van de overtreder,

[A.B. 47—'24.]

- Amendment of section three hundred and forty-three of Act No. 31 of 1917.
5. Section *three hundred and forty-three* of the principal Act is hereby amended by the deletion from sub-section (2) thereof of the words "or imprisonment without the option of a fine".
- Amendment of section three hundred and fifty of Act No. 31 of 1917.
6. Section *three hundred and fifty* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following sub-sections (4) and (5):—
- (4) If during such apprenticeship the person apprenticed desert or abscond from the service of his master, he shall be guilty of an offence, and upon conviction the court may order that he be returned to the service of his master, or that the contract of apprenticeship be annulled and that he be detained in a juvenile reformatory until he has attained the age of eighteen years, or in lieu of such order may sentence him to be imprisoned for a period not exceeding two years.
- (5) If during such apprenticeship, it be proved to the satisfaction of a magistrate that the person apprenticed has proved refractory or intractable, such magistrate may order that the contract of apprenticeship be annulled and that such person be returned to custody and detained for a period not exceeding two years, or for the period of such contract of apprenticeship, whichever may be the longer. Such detention shall, up to the attainment by such person of his eighteenth year of age, be in a juvenile reformatory, and thereafter in a juvenile adult reformatory.
- Amendment of section three hundred and sixty of Act No. 31 of 1917.
7. Section *three hundred and sixty* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of the penultimate sentence thereof of the words:—
- Provided that the court which suspended the operation of a sentence under paragraph (b) or the issue of a warrant under paragraph (c) may in its discretion, if it be proved to its satisfaction by the offender that he has been unable through circumstances beyond his control to perform any condition of such suspension, grant an order further suspending the operation of the sentence or the issue of a warrant, as the case may be, subject to such conditions as might have been imposed at the time of the passing of the sentence.
- Amendment of Act No. 31 of 1917.
8. (1) The heading of the Third Schedule of the principal Act is hereby amended by the deletion therefrom of the word "Second" and the substitution therefor of the word "Third."
- (2) The Fourth Schedule of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "culpable homicide".
- (3) Form No. 6 of the Fifth Schedule of the principal Act is hereby amended by the addition after the word "indictment" wherever it appears of the words "or charge".
- Short title.
9. This Act may be cited as the Criminal Procedure and Evidence Act Amendment Act, 1924.
5. Artikel *drie honderd drie en veertig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping uit sub-artikel (2) daarvan van de woorden "of gevangenisstraf zonder keuze van boete."
6. Artikel *drie honderd en vijftig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging daaraan van de volgende nieuwe sub-artikels (4) en (5):—
- (4) Indien gedurende zulke leertijd de in de leer geplaatste persoon deserteert of uit de dienst van zijn meester wegloopt, maakt hij zich schuldig aan een overtreding en bij veroordeling kan het hof bevelen dat hij teruggebracht wordt in de dienst van zijn meester of dat het leerkontraat vernietigd wordt en dat hij aangehouden wordt in een verbetergesticht voor jeugdigen totdat hij de leeftijd van 18 jaar bereikt heeft, of in plaats van zulk bevel kan hij hem veroordelen tot gevangenisstraf van ten hoogste twee jaar."
- "(5) Indien gedurende zulke leertijd het naar genoegen van een magistraat bewezen wordt dat de in de leer geplaatste persoon zich weerspannig of onhandelbaar getoond heeft, kan zulke magistraat bevelen dat het leerkontraat vernietigd wordt en dat zulke persoon teruggezonden wordt in bewaring en aangehouden wordt voor een tijdvak van ten hoogste twee jaar of voor het tijdvak van zulk leerkontraat welke van die twee het langste mocht zijn. Zulke aanhouding geschiedt totdat zulke persoon zijn achttiende jaar bereikt heeft in een verbetergesticht voor jeugdigen en daarna in een verbetergesticht voor jeugdige volwassenen.
7. Artikel *drie honderd en zestig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging aan de voorlaatste zinsnede daarvan van de woorden:—
- Met dien verstande dat het hof, dat de uitvoering van een vonnis opschortte ingevolge paragraaf (b) of de uitreiking van een lastbrief ingevolge paragraaf (c), indien naar zijn genoegen bewezen wordt door de overtreder dat hij door omstandigheden buiten zijn kontrôle niet in staat is geweest om een voorwaarde van zulke opschorting te vervullen, een order kan geven waarbij de uitvoering van het vonnis of de uitreiking van een lastbrief, naar het geval mocht zijn, verder opgeschort wordt, onderhevig aan zulke voorwaarden als opgelegd mochten zijn ten tijde dat het vonnis uitgesproken werd.
8. (1) Het opschrift van de Derde Bijlage van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping daaruit van het woord "Tweede" en de indeplaatsstelling daarvoor van het woord "Derde."
- (2) De Vierde Bijlage van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van "schuldige manslag."
- (3) Formulier No. 6 van de Vijfde Bijlage van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de invoeging na de woorden "akte van beschuldiging" wanneer die voorkomen van de woorden "of aanklacht."
9. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Kriminele Procedure en Bewijslevering Wet Wijzigings Wet, 1924.
- Wijziging van artikel *drie honderd drie en veertig* van Wet No. 31 van 1917.
- Wijziging van artikel *drie honderd en vijftig* van Wet No. 31 van 1917.
- Wijziging van artikel *drie honderd en zestig* van Wet No. 31 van 1917.
- Wijziging van Bijlagen van Wet No. 31 van 1917.
- Korte titel.

BILL**To amend the Bethelsdorp Settlement Act (No. 34 of 1921).***(Introduced by the MINISTER OF LANDS.)*

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of Part II. of Schedule to Act No. 34 of 1921. 1. Part II. of the Schedule to the Bethelsdorp Settlement Act (Act No. 34 of 1921) is hereby amended by the addition at the end thereof, of the following proviso:—

"Provided that it shall be lawful to effect the registration of transfer of any building lot or garden land to the ownership of which any person has acquired a right previous to the commencement of this Act, although such person is already the registered owner of two or more such building lots or of ten morgen or more of such land."

Short title. 2. This Act may be cited for all purposes as the Bethelsdorp Settlement Act Amendment Act, 1924.

[A.B. 46—'24.]

WETSONTWERP**Om de Bethelsdorp Schikkings Wet (No. 34 van 1921) te wijziging.***(Ingediend door de MINISTER VAN LANDEN.)*

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Deel II van de Bijlage van de Bethelsdorp Schikkings Wet (Wet No. 34 van 1921) wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging aan het einde daarvan van de volgende voorbehoudsbepaling:—

"Met dien verstande dat de registratie van transport van een bouwperceel of tuingrond tot de eigendom waarvan een persoon een recht verkregen heeft vóór de invoering van deze Wet, wettig kan plaatsvinden, ofschoon zodanige persoon reeds de geregistreerde eigenaar is van twee of meer zulke bouwpercelen of van tien of meer morgen van zulke grond."

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Bethelsdorp Schikkings Wet Wijzigings Wet, 1924.

[A.B. 46—'24.]

BILL**To amend the Beef Export Bounties Act 1923 (Act No. 12 of 1923.)***(Introduced by the MINISTER OF AGRICULTURE.)*

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section three of Act No. 12 of 1923. 1. Section three of the Beef Export Bounties Act, 1923 (hereinafter referred to as the principal Act) is hereby amended by the deletion of the words:—

"in the case of a company or society formed after the commencement of this Act, within one month of the registration thereof"

and the substitution therefor of the following words:—

"not less than one month prior to the date from which it claims the bounty."

Amendment of definition of "beef" in Act No. 12 of 1923. 2. Section eight of the principal Act is hereby amended by the deletion from the definition of "beef" of the words "beef manufactured in South Africa" and the substitution therefor of the following words:—

"if the product of the Union dressed beef manufactured in the Union"

Short title. 3. This Act may be cited for all purposes as the Beef Export Bounties Act Amendment Act, 1924.

[A.B. 49—'24.]

WETSONTWERP**Om de Beestevlees Uitvoerpremie Wet, 1923 (Wet No. 12 van 1923) te wijzigen.***(Ingediend door de MINISTER VAN LANDBOUW.)*

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika als volgt:—

1. Artikel drie van de Beestevlees Uitvoerpremie Wet 1923 (hierna genoemd de Hoofdwet) wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de woorden:—

"in het geval van een maatschappij of vereniging opgericht na de invoering van deze Wet binnen een maand van registratie daarvan"

en door de indeplaatsstelling daarvan van de volgende woorden:—

"niet minder dan één maand voorafgaande aan de datum vanaf welke hij de premie vraagt"

2. Artikel acht van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping uit de definitie van "beestevlees" van de woorden "beestevlees bereid in Zuid Afrika" en de indeplaatsstelling daarvoor van de volgende woorden:—

"indien het produkt van de Unie, beestevlees na ontdaan te zijn van alle afval bereid in de Unie."

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Beestevlees Uitvoerpremie Wet Wijzigings Wet, 1924.

[A.B. 49—'24.]

PROCLAMATION

By MAJOR-GENERAL HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF ATHLONE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE DISTINGUISHED SERVICE ORDER, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 51, 1924.]

UNDER and by virtue of the powers in me vested by section *thirteen* (2) of the *Wine and Spirits Control Act No. 5 of 1924*, I do hereby proclaim, declare and make known that the provisions of the said Act shall not apply to the districts of the Province of the Cape of Good Hope as set forth in the Schedule hereto.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Cape Town, this 2nd day of April, One thousand Nine hundred and Twenty-four.

ATHLONE

Governor-General.

By command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

HENRY BURTON

SCHEDULE.

Districts exempted from the Provisions of Act 5 of 1924.

Gordonia.
Prieska.
Kenhardt.

No. 545.]

[1st April, 1924.

His Excellency the Governor-General has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by sections *three* and *four* of the *Wine and Spirits Control Act, 1924* (Act No. 5 of 1924) to approve the following regulations:—

The Treasury,
Cape Town.

E. H. FARRAR,
Secretary for Finance.

REGULATIONS.

1. Every person licensed to deal in wine or spirits by wholesale in the Union and every distiller in the Union, shall on or before the 4th day of April, 1924, render to the Commissioner of Excise a detailed return in the form (C 1) in the Schedule hereto of all wines and spirits, the produce of the vine grown in the Union, in his possession at the commencement of the said Act, and thereafter within fourteen days after the 31st December in each year, every such person and distiller shall render to the Commissioner of Excise a detailed return in the said form (C 1) of all wines and spirits, the produce of the vine grown in the Union, in his control or possession on the said 31st December.

2. Every distiller and every wholesale trader in the Province of the Cape of Good Hope shall within fourteen days after the expiry of every month render to the Ko-operatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika Beperkt, hereinafter called the vereniging, a return in the form (C 2) in the Schedule hereto, of all distilling wine received by him directly or indirectly from a wine grower during the preceding month.

3. No person shall distil wine in the Province of the Cape of Good Hope unless he first obtains and produces to the Excise Officer of the district in which he proposes to distil wine, a permit from the vereniging in the form (C 3) in the Schedule hereto, authorizing the distillation of the quantity of wine described therein.

4. Every wine grower in the Province of the Cape of Good Hope shall in each year in respect of—

- (a) the districts of Caledon, the Cape, Ceres, Montagu, Robertson and Worcester (with the exception of De Doorns) on the 15th day of May;
- (b) De Doorns on the 15th day of June;
- (c) Malmesbury, Paarl, Stellenbosch, Tulbagh, and all other districts on the 15th day of April,

render to the said vereniging in the form (C 4) in the Schedule hereto, a return of all wine, brandy and spirits produced by him and in his possession or control, and shall at the same time and in the said form, disclose the quantity of such wine he has for sale as distilling wine or for use as distilling wine, and the quantity thereof he has for disposal for consumption as wine.

PROKLAMATIE

VAN GENERAAL-MAJOR ZIJN EXCELLENTIE DE HOOGHEDELICHTBARE DE GRAAF VAN ATHLONE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST EDELICHTBARE BATH ORDE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE KONINKLIJKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DE ONDERSCHIEDEN DIENST ORDE, PERSOONLIJKE AIDE-DE-CAMP VAN ZIJN MAJESTEIT DE KONING, HOOG KOMMISSARIS VOOR ZUID-AFRIKA EN GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELEHBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

No. 51, 1924.]

KRACHTENS en bij machte van de bevoegdheden aan mij verleend bij artikel *dertien* (2) van de *Wet op de Kontrôle over Wijn en Spirituïalen*, Wet No. 5 van 1924, proklameer, verklaar en maak ik mits deze bekend dat de bepalingen van de genoemde Wet niet van toepassing zijn op de distrikten van de Provincie Kaap de Goed Hoop in de hieraan vermelde Bijlage.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Kaapstad deze 2de dag van April, Een duizend Negen honderd Vier en twintig.

ATHLONE

Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Excellentie de Goeverneur-generaal-in-Rade.

HENRY BURTON

BIJLAGE.

Distrikten vrijgesteld van de Bepalingen van Wet 5 van 1924.

Gordonia.
Prieska.
Kenhardt.

No. 545.]

[1 April 1924.

Het heeft Zijn Eksellentie de Goeverneur-generaal behaagd om krachtens en uit machte van de bevoegdheden in hem gevestigd bij Artikels *drie* en *vier* van de *Wet op de Kontrôle over Wijn en Spirituïalen*, 1924 (Wet No. 5 van 1924) de volgende regulaties goed te keuren.

De Thesaurie,
Kaapstad.

E. H. FARRER,
Sekretaris voor Financiën.

REGULATIES.

1. Elke persoon gelicentieerd om bij de grote maat in wijn of spirituelen te handelen in de Unie en elke distilleerder in de Unie handigt op of voor de vierde dag van April 1924 aan de Kommissaris van Aksijnsen een gedetailleerde opgave in de vorm (C.1) van de Bijlage van deze in van alle wijnen en spirituelen het produkt van de wijnstok verbouwd in de Unie onder zijn kontrôle of in zijn bezit bij de invoering van de gezegde Wet, en daarna zal elke zodanige persoon en distilleerder binnen veertien dagen na de 31ste December van elk jaar aan de Kommissaris van Aksijnsen een gedetailleerde opgave inhandigen in de gezegde vorm (C.1) van alle wijnen en spirituelen, het produkt van de wijnstok verbouwd in de Unie onder zijn kontrôle of in zijn bezit op de gezegde 31ste December.

2. Elke distilleerder en elke groothandelaar in de Provincie de Kaap de Goede Hoop handigt binnen veertien dagen na het einde van elke maand aan de Ko-operatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt (hierna genoemd de Vereniging) een opgave in de vorm (C.2) van de Bijlage hiervan van alle wijn door hem direkt of indirekt van een wijnbouwer gedurende de voorafgaande maand ontvangen.

3. Geen persoon distilleert wijn in de Provincie de Kaap de Goede Hoop tenzij hij eerst een permit van de vereniging in de vorm (C.3) van de Bijlage hiervan de distillatie van de daarin beschreven wijn machtigende, verkrijgt en aan de aksijnsbeambte in het distrikt waarin hij voornemens is wijn te distilleren overlegt.

4. Elke wijnbouwer in de Provincie de Kaap de Goede Hoop doet in elk jaar ten opzichte van—

- (a) de distrikten Caledon, de Kaap, Ceres, Montagu, Robertson, Worcester (met uitzondering van de Doorns) op de 15de dag van Mei;
- (b) De Doorns op de 15de dag van Junie;
- (c) Malmesbury, Paarl, Stellenbosch, Tulbagh en alle andere distrikten op de 15de dag van April.

aan de gezegde vereniging opgave in de vorm (C. 4) van de Bijlage hiervan van alle wijn, brandewijn, en spirituelen door hem geproduceerd en in zijn bezit of onder zijn kontrôle en geeft tegelijkertijd in de gezegde vorm aan de hoeveelheid van zulke wijn die hij te verkoop heeft als distilleerwijn of voor gebruik heeft als distilleerwijn en de hoeveelheid daarvan die hij beschikbaar heeft als wijn voor verbruik.

5. Every wine grower in the Province of the Cape of Good Hope shall within seven days of the removal from his farm premises notify the removal to the vereniging on the form (C 5) in the Schedule hereto of—

- (a) all distilling wine;
- (b) wine for consumption as wine contained in casks of a content of fifty gallons and over.
6. (a) Wherever percentages in relation to brandy or spirit are referred to, such percentages shall be calculated at proof.
- (b) Patent still shall include any still which has rectifying apparatus.
- (c) Pot still shall mean a non-continuous still with a pot and helm containing no rectifying apparatus or any other mechanical obstruction in the pot or helm.
- (d) Proof shall mean the strength of proof as ascertained by Sikes's hydrometer.

7. Any person who contravenes or fails to comply with the provisions of these regulations or who makes an incorrect or false return shall be liable to a fine not exceeding one hundred pounds.

C 1.

ACT No. 5 OF 1924, SECTION THREE, SUB-SECTION (1).

RETURN OF ALL WINES AND BRANDY HELD BY
Wholesale Dealer } of
Distiller. }
on the day of 192 ..

SPIRITS.

Description.	Quantity in Proof Gallons.	For official purposes only.
1. Brandy maturing under rebate of excise duty		
2. Class "A" brandy		
3. " "B" "		
4. " "C" "		

Note.—Gin and liqueurs must be included in their respective classes.

WINES.

Description.	From Current Vintage. Gallons.	From previous Vintages. Gallons.
1. Distilling wine calculated at 20 per cent. proof spirit		
2. Wine for consumption as wine, viz. : (a) Pure natural wines : (1) Red		
(2) White		
(b) Fortified wines : (1) Port type		
(2) Sherry type		
(3) Other table wines		
(4) Canteen wines		

I certify the above to be a true and correct return of the stocks held by
on the day of 192 ..

Signature.

Witnessed in my capacity as Signature

Date

Note.—A separate return is required for each distillery or warehouse in which wine or spirit is held or stored.

5. Elke wijnbouwer in de Provincie de Kaap de Goede Hoop geeft binnen zeven dagen na het vervoer uit zijn boerderijgebouwen kennis van zulk vervoer aan de vereniging op vorm (C.5) van de Bijlage hiervan :

- (a) van alle distilleerwijn;
- (b) van wijn om als wijn verbruikt te worden bevat in vaten van een inhoud van vijftig gallons of meer.
6. (a) Wanneer percentages met betrekking tot brandewijn of spiritualiën vermeld worden, worden zulke percentages berekend op proof;
- (b) Patentstil betekent en sluit in elke stil die een rektificeertoestel heeft;
- (c) Potstil betekent een stil met een pot en kop die geen rektificeertoestel of een ander mechanische obstructie in de pot of kop heeft;
- (d) Proef betekent het alkoholgehalte gevonden door Sikes's hydrometer.

7. Hij die deze regulaties overtreedt of verzuimt de bepalingen daaraan na te komen, of die een onjuiste of valse opgave doet, wordt gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond.

C1.

WET NO. 5 VAN 1924—ARTIKEL DRIE, SUB-ARTIKEL (1)

OPGAVE VAN ALLE WIJNEN EN BRANDEWIJN IN HET BEZIT VAN
Groothandelaar } van
Distilleerder }
op de dag van 192 ..

SPIRITUALIËN.

Beschrijving.	Hoeveelheid in proof galons.	Slechts voor officieel gebruik.
1. Brandewijn belegen onder korting van aksijns recht		
2. Klasse "A" brandewijn		
3. " "B" "		
4. " "C" "		

N.B.—Jenever en liqueurs moeten in hun respektieve klassen opgenomen worden.

WIJNEN.

Beschrijving.	Van deze oogst. Galons.	Van vorige oogsten. Galons.
1. Distilleer wijn berekend op 20 per cent proof alkohol		
2. Wijn voor verbruik als wijn, nl., (a) Zuivere natuurlijke wijnen : (1) Rood		
(2) Wit		
(b) Versterkte wijnen : (1) Karakter van Port wijn		
(2) Karakter van sherry		
(3) Andere tafel wijnen		
(4) Kantien wijnen		

Ik verklaar bij deze dat het bovenstaande een ware en juiste opgave is van de voorraden door mij op de dag van 192, gehouden.

Handtekening.

Getekend is mijn hoedanigheid van

Handtekening van Getuige.

N.B.—Een afzonderlijke opgave wordt vereist voor elke distilleerderij of magazijn waarin wijn of spiritualiën gehouden of bewaard wordt.

C 2.

RETURN OF DISTILLING WINE RECEIVED DURING THE MONTH OF192 .

Name of wholesale dealer.....
Address

DISTILLING WINE.

Date.	From whom received.		Leaguers. Bulk.	Strength of wine.	Leaguers at 20 per cent.	Grapes for distilling purposes.
	Name.	Address.				
			No. of		No. of	

I hereby declare the above to be a true and correct return of distilling wine and grapes for distilling purposes received by me/us during the month of.....192 .

Signature of Wholesale Dealer.

Date.....

PERMIT.

No.....
To the Excise Officer,
.....

Permission is hereby given to.....
of..... a.....
distiller to distil..... leaguers of wine
computed at a strength of twenty per cent. proof spirit at.....
distillery.

Signed by.....
on behalf of Ko-operatieve Wijnbouwers
Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt.

Date.....

ACT No. 5 OF 1924—SECTION three, SUB-SECTION (3).

WINE GROWERS' RETURN OF ALL WINE, BRANDY AND SPIRITS PRODUCED
OR IN HIS POSSESSION OR CONTROL (a) ON.....
Full Name of Wine Grower.....
Residence (full address)..... District.....
Member's registered number (if any).....

WINE.

Description.	Leaguers or parts thereof.		Quantity of 1924 vintage sold prior to the making of this return.
	From previous vintages.	Produced during current year.	
	No. of	No. of	Gallons.
1. For distillation			
2. For consumption as wine, viz.: (a) Pure natural wine : (1) Red (2) White (b) Fortified wine : (1) Red (2) White			
3. Grape juice or syrup			
4. Wine for vinegar making			
5. Wine for own use			
6. Raisins (including dried grapes) ..			
	lbs.	lbs.	lbs.

7. Number of wine sticks on farm in bearing.....
Note.—The name and address of the persons to whom the 1924 vintage already disposed of has been sold together with the quantity must be furnished with this return.

C 2.

OPGAVE VAN DISTILLEER WIJN ONTVANGEN GEDURENDE DE MAAND192 .

NAAM van groothandelaar.....
Adres

DISTILLEER WIJN.

Datum.	Van wie ontvan-gen.		Leggers. In het geheel.	Sterkte van wijn.	Leggers op 20%	Druiven voor distilleer doeleinden.
	Naam.	Adres.				
			No van		No van	

Ik verklaar bij deze dat het bovenstaande een ware en juiste opgave is van distilleer wijn en druiven voor distilleer doeleinden door mij/ons gedurende de maand.....192 , ontvangen.

Handtekening van Groothandelaar.

PERMIT.

C 3.

No.....
Aan de Aksijns Beambte,
.....
Verlof wordt bij deze gegeven aan.....
van..... te.....
distilleerder om..... leggers wijn
te distilleren op een sterkte van.....
percent proof alkohol bij de.....
distilleerderij.

Getekend door.....
voor de Ko-operatieve Wijnbouwers
Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt.

Datum.....

C 4.

WET No. 5 VAN 1924, ARTIKEL Drie, SUB-ARTIKEL (3).

OPGAVE DOOR WIJNBOUWERS VAN ALLE WIJNEN, BRANDEWIJN EN SPIRITUALIËN GEPRODUCEERD OF IN ZIJN BEZIT OF ONDER ZIJN KONTRÔLE OP.....

Volle Naam van Wijnbouwer.....
Volle Adres..... distrikt.....
Geregistreerd No. van Lid (zo hij er een heeft).....

WIJN.

Beschrijving.	Leggers of gedeelten daarvan.		Hoeveelheid van oogst van 1924 verkocht voor het doen van deze opgave.
	Van vorige oogsten.	Van oogst van dit jaar.	
	No.	No.	Galons.
1. Om te distilleren			
2. Voor verbruik als wijn, n.l. : (a) zuivere natuurlijke wijn : (1) Rood (2) Wit (b) versterkte wijn : (1) Rood (2) Wit			
3. Druivensap of stroop			
4. Wijn om azijn van te maken			
5. Wijn voor eigen gebruik			
6. Rozijnen (met inbegrip van gedroogde druiven)			
	pond.	pond.	pond.

7. Aantal dragende wijnstokken op plaats.....
N.B.—De namen en adressen van personen aan wie de oogst van 1924 reeds verkocht of van de hand gezet is, tezamen met de hoeveelheid moet aangegeven worden met deze opgave.

SPIRITS.

- | | |
|--|----------------|
| 1. Brandy maturing under rebate of excise duty | Gallons |
| | Strength |
| 2. Class A (Wine Brandy) | Gallons |
| | Strength |
| 3. Class B (Grape Brandy) | Gallons |
| | Strength |
| 4. Class C (Dop Brandy) | Gallons |
| | Strength |

I hereby declare that the above statement is a true and correct return of the wine and spirits in my possession or control on the

Signature of Wine Grower.....

Date of this return.....

Witnessed in my capacity as.....

Signature of Witness.....

Date..... Address.....

Note.—(a) Returns must be made as follows:—

- (1) In the districts of Caledon, the Cape, Ceres, Montagu, Robertson and Worcester (with the exception of De Doorns) on the 15th day of May in each year.
- (2) De Doorns on the 15th day of June in each year.
- (3) Malmesbury, Paarl, Stellenbosch, Tulbagh and all other districts on the 15th day of April in each year.

C 5.

ADVICE OF REMOVAL OF WINE BY A WINE GROWER.

I hereby certify that on the.....day of.....192....., I removed by (a).....from (b).....station to (c).....of.....hogsheads (d).....of (e).....

Signature of Wine Grower.....

Address.....

Member's registered number.....

- (a) State whether by rail or road.
- (b) Name of station.
- (c) Name and address of consignee.
- (d) State number.
- (e) Kind of wine.

Date.....

SPIRITUALIEN.

- | | |
|--|--------------|
| 1. Brandewijn belegen onder korting van ak-sijns recht | Galons..... |
| | Sterkte..... |
| 2. Klasse A (wijn brandewijn) | Galons..... |
| | Sterkte..... |
| 3. Klasse B (druiven brandewijn) | Galons..... |
| | Sterkte..... |
| 4. Klasse C (dop brandewijn) | Galons..... |
| | Sterkte..... |

Ik verklaar bij deze dat de bovenstaande opgave een ware en juiste opgave is van de wijnen en spiritualiën in mijn bezit of onder mijn kontrôle op de.....

Handtekening van de Wijnbouwer.....

Datum

Adres

N.B.—(a) Opgaven moeten geschieden als volgt:—

- (1) In de distrikten Caledon, De Kaap, Ceres, Montagu, Robertson, Worcester (met uitzondering van De Doorns) op de 15de dag van Mei in elk jaar.
- (2) De Doorns op de 15de dag van Junie in elk jaar.
- (3) Malmesbury, Paarl, Stellenbosch, Tulbagh en alle andere distrikten op de 15de dag van April in elk jaar.

C 5.

ADVIES VAN VERVOER VAN WIJN DOOR EEN WIJNBOUWER

Ik verklaar bij deze dat op de.....dag van.....192....., ik per (a).....van (b).....station vervoerd heb naar (c).....van.....okshoofden (d).....van (e).....

Handtekening van Wijnbouwer.....

Adres

Geregistreerd nummer van Lid.....

- (a) Vermeld per spoor of per weg.
- (b) Naam van station.
- (c) Naam en adres van geadresseerde.
- (d) Vermeld nummer.
- (e) Soort wijn.

Datum.....